

10. Gegevenenfalls Angabe, ob der Auftrag als Unterauftrag vergeben wurde beziehungsweise vergeben werden kann
11. Höhe des gewählten Angebots oder Betrag des höchsten und des niedrigsten ordnungsgemäßen Angebots
12. Fakultative Angaben:
— Wert und Teil des Auftrags, der als Unterauftrag vergeben worden ist oder möglicherweise vergeben wird
— Zuschlagskriterien
- II. Nicht für die Veröffentlichung bestimmte Angaben
13. Zahl der vergebenen Aufträge (wenn ein Auftrag an mehrere Lieferanten, Unternehmer oder Dienstleistungserbringer vergeben wurde)
14. Wert jedes vergebenen Auftrags
15. Ursprungsland der Ware oder der Dienstleistung (EWG-Ursprung oder Nichtgemeinschaftsursprung; im letzteren Fall nach Drittländern gegliedert)
16. Gegebenenfalls Angabe, ob gemäß Artikel 68 § 2 die europäischen Spezifikationen nicht verwendet worden sind, und, wenn ja, Angabe dieser Abweichung
17. Angewandte Zuschlagskriterien (günstigstes Angebot oder niedrigster Preis)
18. Angabe, ob der Auftrag an einen Submittenten beziehungsweise Bieter vergeben worden ist, der eine freie Variante angeboten hat
19. Angabe, ob Angebote nicht gewählt worden sind, weil sie ungewöhnlich niedrig waren
20. Tag der Absendung der vorliegenden Bekanntmachung durch den öffentlichen Auftraggeber
21. Für Dienstleistungen gemäß Anlage 2 Buchstabe B) des Gesetzes: Einverständnis des öffentlichen Auftraggebers mit der Veröffentlichung der Bekanntmachung
Gesehen, um Unserem Erlaß vom 25. März 1999 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2000 — 2416

[C - 2000/00601]

16 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 februari 2000 tot wijziging van sommige bedragen in het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 februari 2000 tot wijziging van sommige bedragen in het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 8 februari 2000 tot wijziging van sommige bedragen in het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie.

F. 2000 — 2416

[C - 2000/00601]

16 AOUT 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 février 2000 adaptant certains montants dans l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 février 2000 adaptant certains montants dans l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 8 février 2000 adaptant certains montants dans l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

8. FEBRUAR 2000 — Ministerieller Erlaß zur Anpassung einiger Beträge im Königlichen Erlaß vom 10. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor

Der Premierminister,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, insbesondere des Artikels 64 § 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor, insbesondere der Artikel 1 § 2, 2 § 1, 22 § 2, 25, 43 § 2 und 46, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 25. März 1999;

Aufgrund der Stellungnahme der Kommission für die Öffentlichen Aufträge vom 31. Januar 2000;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der Gegenwert in Belgischen Franken der Beträge, ab denen die Anwendung der Richtlinie 93/38/EWG vom 14. Juni 1993 zur Koordinierung der Auftragsvergabe durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor ab 1. Januar 2000 vorgeschrieben ist, den Mitgliedstaaten erst am 31. Dezember 1999 von der Europäischen Kommission offiziell mitgeteilt werden konnte;

In der Erwägung, daß es erforderlich ist, die öffentlichen Auftraggeber über die neuen Beträge, die auf die ab dem 1. Januar 2000 angekündigten öffentlichen Aufträge Anwendung finden, sofort zu informieren,

Erläßt:

Artikel 1 - Die in Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 10. Januar 1996 über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor vorgesehenen Beträge in Höhe von 203 Millionen Franken und 197 Millionen Franken werden durch Beträge in Höhe von 216 Millionen Franken beziehungsweise 201 Millionen Franken ersetzt.

Art. 2 - Der in Artikel 2, § 1, Absatz 4 desselben Erlasses vorgesehene Betrag in Höhe von 39,5 Millionen Franken wird durch einen Betrag in Höhe von 40,3 Millionen Franken ersetzt.

Art. 3 - Die in Artikel 22 § 2 desselben Erlasses vorgesehenen Beträge in Höhe von 23,7 Millionen Franken, 16,3 Millionen Franken und 15,8 Millionen Franken werden durch Beträge in Höhe von 24,2 Millionen Franken, 17,2 Millionen Franken beziehungsweise 16,1 Millionen Franken ersetzt.

Art. 4 - Der in Artikel 25 desselben Erlasses vorgesehene Betrag in Höhe von 29,6 Millionen Franken wird durch einen Betrag in Höhe von 30,2 Millionen Franken ersetzt.

Art. 5 - Die in Artikel 43 § 2 desselben Erlasses vorgesehenen Beträge in Höhe von 23,7 Millionen Franken, 16,3 Millionen Franken und 15,8 Millionen Franken werden durch Beträge in Höhe von 24,2 Millionen Franken, 17,2 Millionen Franken beziehungsweise 16,1 Millionen Franken ersetzt.

Art. 6 - Der in Artikel 46 desselben Erlasses vorgesehene Betrag in Höhe von 29,6 Millionen Franken wird durch einen Betrag in Höhe von 30,2 Millionen Franken ersetzt.

Art. 7 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 8. Februar 2000

G. VERHOFSTADT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE